

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики Вьетнам
о признании и эквивалентности
документов об образовании и ученых степенях

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание положения Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об инвентаризации договорно-правовой базы и действии двусторонних договоров в отношениях между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам, подписанного в г. Ханое 1 марта 2001 г., положения Конвенции о взаимном признании эквивалентности документов об окончании средних, средних специальных и высших учебных заведений, а также документов о присвоении ученых степеней и званий от 7 июня 1972 г.,

с целью установления норм взаимного признания документов об образовании и об ученых степенях,

согласились о следующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации и Социалистической Республике Вьетнам.

Статья 2

1. Аттестат о среднем (полном) общем образовании, диплом о начальном профессиональном образовании (при наличии среднего (полного) общего образования) и диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемые в Российской Федерации, и документы Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông, Bằng Tốt Nghiệp Trung Cấp Chuyên Nghiệp, Bằng

Tốt Nghiệp Trung Cấp Nghề, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются в качестве документов, дающих право их обладателям поступать в высшие учебные заведения в Социалистической Республике Вьетнам и в образовательные учреждения среднего профессионального образования и высшие учебные заведения в Российской Федерации.

2. Документ Giấy Chứng Nhận Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông Tạm Thời, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам, дает право поступать в образовательные учреждения среднего профессионального образования и высшие учебные заведения в Российской Федерации в течение одного года после его выдачи, с условием последующего предоставления в этот период документа Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông.

Статья 3

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документы Bằng Tốt Nghiệp Trung Cấp Chuyên Nghiệp, Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Chuyên Nghiệp, Bằng Tốt Nghiệp Trung Cấp Nghề, Bằng Tốt Nghiệp Cao Đẳng, Bằng Tốt Nghiệp Cao Đẳng Nghề, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются и дают право их обладателям поступать на обучение по сокращенным образовательным программам высшего образования соответствующего профиля в каждом из этих государств.

Статья 4

Академическая справка и диплом о неполном высшем образовании, выдаваемые в Российской Федерации, и академическая справка Giấy Chứng Nhận и документ Giấy Chứng Chỉ Đại Học Đại Cương, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам, признаются в качестве документов, дающих право их обладателям на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Российской Федерации и в

Социалистической Республике Вьетнам с учетом уровня полученной подготовки, указанной в этих документах.

Статья 5

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, и документ Bằng Tốt Nghiệp Đại Học о присуждении степени Cử Nhân, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам после успешного завершения не менее чем 4-летней образовательной программы высшего образования, эквивалентны в целях продолжения обучения и для занятия профессиональной деятельностью в каждом из этих государств.

Статья 6

Документы Bằng Tốt Nghiệp Đại Học о присуждении квалификации Kỹ Sư, Bác Sĩ, Dược Sĩ или Kiến Trúc Sư, выдаваемые в Социалистической Республике Вьетнам после успешного окончания не менее чем 5-летней образовательной программы высшего образования, дают право их обладателям поступать в аспирантуру в Российской Федерации.

Статья 7

Диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документ Bằng Thạc Sĩ, выдаваемый в Социалистической Республике Вьетнам, эквивалентны для продолжения обучения, в том числе в аспирантуре в Российской Федерации и в докторантуре в Социалистической Республике Вьетнам, и для занятия профессиональной деятельностью в каждом из этих государств в соответствии с квалификацией и степенью, указанными в таких документах.

Статья 8

Удостоверения о прохождении обучения в интернатуре и ординатуре по врачебной и (или) фармацевтической специальности, выдаваемые в Российской Федерации, эквивалентны в Социалистической Республике Вьетнам документам о прохождении послевузовского медицинского образования.

Статья 9

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, эквивалентен в Социалистической Республике Вьетнам документу Bằng Tiến Sĩ.

Диплом доктора наук, выдаваемый в Российской Федерации, признается в Социалистической Республике Вьетнам и дает его обладателю право быть независимым научным руководителем подготовки лиц на соискание степени Tiến Sĩ.

Статья 10

Предусмотренные настоящим Соглашением признание и эквивалентность документов об образовании и ученых степенях не освобождают их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение или для занятия профессиональной деятельностью в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 11

Для реализации настоящего Соглашения Стороны в 2-месячный срок после его подписания в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, предоставляют друг другу образцы документов государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемых в каждом из этих государств.

Статья 12

Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, будут консультироваться друг с другом по вопросам исполнения настоящего Соглашения и информировать друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в их системах образования, изменениях критериев государственной оценки образовательных учреждений и названий документов об образовании и ученых степенях, а также по вопросам

определения возможности признания и установления эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, не подпадающих под настоящее Соглашение, включая документы об образовании и ученых степенях в области традиционной медицины.

Статья 13

В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут быть внесены изменения, которые оформляются в виде отдельных протоколов.

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и является бессрочным.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом. Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения другой Стороной такого уведомления.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться к упомянутым в предыдущих статьях документам, выданным до прекращения действия Соглашения, а также к документам об образовании и ученых степенях, полученным лицами, которые прибыли с целью обучения в Российскую Федерацию или в Социалистическую Республику Вьетнам до прекращения действия настоящего Соглашения. Полученные ими документы об образовании и ученых степенях будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 15

С даты подписания настоящего Соглашения в отношениях между Сторонами прекращается действие Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых в Союзе Советских Социалистических Республик и Социалистической Республике Вьетнам, подписанного в г. Москве 10 февраля 1978 г., прекращение действия которого не затрагивает решений об эквивалентности, принятых ранее в соответствии с его положениями.

Совершено в г. Москве «15» марта 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Социалистической Республики
Вьетнам**

